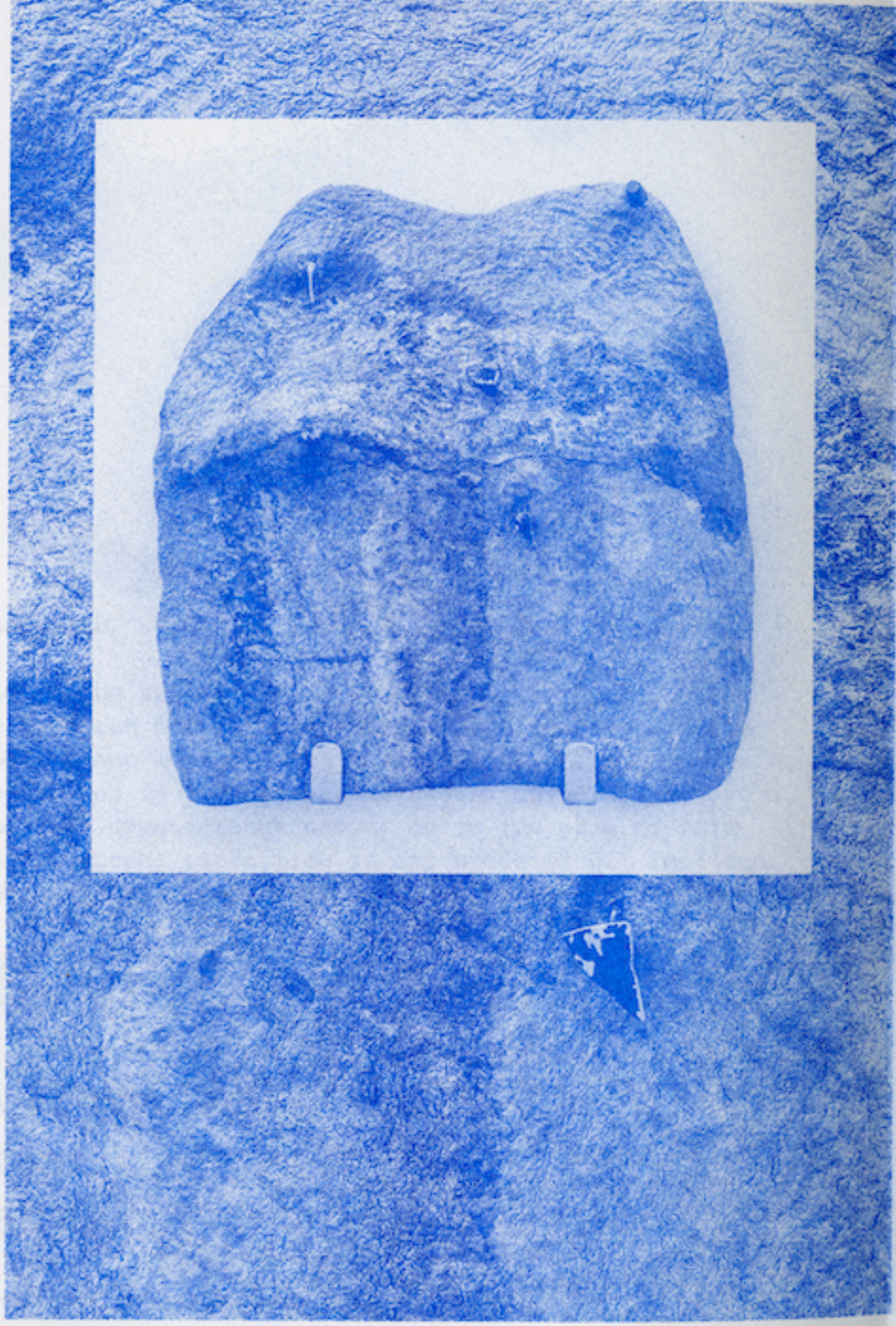


•
Amra Causevic

—
Repetition
means
a/void

/ Simón Ramirez

/Amra Causevic, Tombstone, from Data Collector Vessels Series, 2023.
Paper, salt, moss, found objects, 24 x 15 inches. Courtesy the artist.



/ Simon Ramirez, TOM, 2021. Graphite on paper, 14 x 14 in.
Courtesy the artist.

Amra Causevic, Tombstones, from Data Collector Vessels Series, 2023. Paper, salt, moss, found objects, 24 x 15 inches. Courtesy the artist.



Simón Ramirez, TGM, 2021. Graphite on paper, 14 x 14 in. Courtesy the artist.

Repetition means a/void

anaphora's not there, even when epistrophe and epiphora are displaced, repetition is dis place/meant, too, and sometimes almost means avoid, as in the case of fold tending not to turn toward self-enveloping, it's like a repeated end making up so insistently for the absence of its repeated beginning that beginning come out to show them in the end.

Fred Moten¹

Repetition of physical and rhetorical beginnings and endings inform the exhibition *Repetition means a/void*. Featuring the work of Amra Causevic and Simón Ramirez, the show considers how repetitive acts of meaningful accumulation form new modes of belonging to or existing within the space of language. Both artists employ reused or re-rendered objects and images to illustrate the inarticulate—the limits of language, of being without or between languages; the repetitive use of familiar images, objects, and sounds offers alternative means of communication.

Amra Causevic's installations can be seen as a living archive—objects accumulated over time, often embedded into vessels or manipulated, reference moments of commute, movement, and migration. They comprise found items, gifts, and refuse thrown away by anonymous others or by the artist herself. The objects presented in *Repetition means a/void* are compiled from items collected in transit between the artist's home, her place of work, and her studio. Despite the repetitive nature of this route, she witnesses change, even in the familiar; a common course or a repeated pathway can undergo small, imperceptible variations over time, creating deviations from the norm. The balance between the familiar and the unknown opens unique opportunities for play; each object can be touched and activated.

In finding new uses for these ready-made objects, Causevic considers the thin divide between what is saved and what is discarded, how the ecological impact of an object factors into its obsolescence, and how some objects are crafted to be dispensable, replaceable, and thus commodifiable. The process of discarding objects ties directly into the artist's practice of assembly; Causevic's family emigrated during the Bosnian War in the early 1990s, living in several countries and leaving many objects behind before settling in the United States. Through the careful accumulation of visual data, the artist questions how material possessions can articulate abstract concepts of home, being, and belonging.

Simón Ramirez constructs language through aggregated visual information. In his works *Cultura mágica*, *TGM*, *Fuego*, *Untitled*, and *Luna*, the artist translates what he refers to as "found images"—photographs and film stills, illustrations and graffiti—to drawings on paper, configuring new, often random associations between disparate pieces of visual information. In this process, he formulates a syntax based on visual rhymes and dissonance. The drawings recreate the low-fi, lossy quality of the images that inspired them. They demonstrate something lost in translation, the gap between the original and the facsimile, which the artist likens to the delayed simultaneity of transmitted media images in countries like his native Colombia.

Ramirez leaves enough data to allude to an object or image's original form but presents it in a new context, making the subject matter simultaneously familiar yet difficult to define. While the drawings build new visual vocabularies, they reveal the limitations of language, as processes of meaning-making rely on interrelated, interdependent, interwoven fragments of information. Ramirez equates this process of visual mistranslation with the experience of migration; the use of language morphs through estrangement while exploring the poetic potential of misunderstanding. The slippages between drawing and image, image and object, object and name, create a critical framework, conveying a double consciousness—this multivalent understanding, or necessary multiplicity of sensory perceptions, engenders the experience of "unlanguageing,"² of losing language, and of building language anew.

Together, Causevic and Ramirez conjure ephemeral relationships between memory and place, movement and dwelling, mobility and stasis. Each artist considers the experience, formulation, and deconstruction of language, making poetic use of displaced and amalgamated objects to construct new visual lexicons.

Re'al Christian

¹ Fred Moten, "epistrophe and epistrophe," *perennial fashion presence falling* (Seattle and New York: Wave Books, 2023), 95.

² See Jesse Chun, "An Index for Unlanguageing," www.jessechun.com/words. See also Rey Chow, *Not Like a Native Speaker: On Languageing as a Postcolonial Experience* (New York: Columbia University Press, 2014).

Repetition means a/void

anaphora's not there, even when epistrophe and epiphora are displaced. repetition is dis place/meant, too, and sometimes almost means avoid, as in the case of fold tending not to turn toward self-enveloping. it's like a repeated end making up so insistently for the absence of its repeated beginning that beginning come out to show them in the end.

Fred Moten¹

Repetition of physical and rhetorical beginnings and endings inform the exhibition *Repetition means a/void*. Featuring the work of Amra Causevic and Simón Ramirez, the show considers how repetitive acts of meaningful accumulation form new modes of belonging to or existing within the space of language. Both artists employ reused or re-rendered objects and images to illustrate the inarticulable—the limits of language, of being without or between languages; the repetitive use of familiar images, objects, and sounds offers alternative means of communication.

Amra Causevic's installations can be seen as a living archive—objects accumulated over time, often embedded into vessels or manipulated, reference moments of commute, movement, and migration. They comprise found items, gifts, and refuse thrown away by anonymous others or by the artist herself. The objects presented in *Repetition means a/void* are compiled from items collected in transit between the artist's home, her place of work, and her studio. Despite the repetitive nature of this route, she witnesses change, even in the familiar: a common course or a repeated pathway can undergo small, imperceptible variations over time, creating deviations from the norm. The balance between the familiar and the unknown opens unique opportunities for play; each object can be touched and activated.

In finding new uses for these ready-made objects, Causevic considers the thin divide between what is saved and what is discarded, how the ecological impact of an object factors into its obsolescence, and how some objects are crafted to be dispensable, replaceable, and thus commodifiable. The process of discarding objects ties directly into the artist's practice of assembly; Causevic's family emigrated during the Bosnian War in the early 1990s, living in several countries and leaving many objects behind before settling in the United States. Through the careful accumulation of visual data, the artist questions how material possessions can articulate abstract concepts of home, being, and belonging.

Simón Ramirez constructs language through aggregated visual information. In his works *Cultura magica*, *TQM*, *Fuego*, *Untitled*, and *Luna*, the artist translates what he refers to as "found images"—photographs and film stills, illustrations and graffiti—to drawings on paper, configuring new, often random associations between disparate pieces of visual information. In this process, he formulates a syntax based on visual rhymes and dissonance. The drawings recreate the low-fi, lossy quality of the images that inspired them. They demonstrate something lost in translation, the gap between the original and the facsimile, which the artist likens to the delayed simultaneity of transmitted media images in countries like his native Colombia.

Ramirez leaves enough data to allude to an object or image's original form but presents it in a new context, making the subject matter simultaneously familiar yet difficult to define. While the drawings build new visual vocabularies, they reveal the limitations of language, as processes of meaning-making rely on interrelated, interdependent, interwoven fragments of information. Ramirez equates this process of visual mistranslation with the experience of migration: the use of language morphs through estrangement while exploring the poetic potential of misunderstanding. The slippages between drawing and image, image and object, object and name, create a critical framework, conveying a double consciousness—this multivalent understanding, or necessary multiplicity of sensory perceptions, engenders the experience of "unlanguaging,"² of losing language, and of building language anew.

Together, Causevic and Ramirez conjure ephemeral relationships between memory and place, movement and dwelling, mobility and stasis. Each artist considers the experience, formulation, and deconstruction of language, making poetic use of displaced and amalgamated objects to construct new visual lexicons.

Re'al Christian

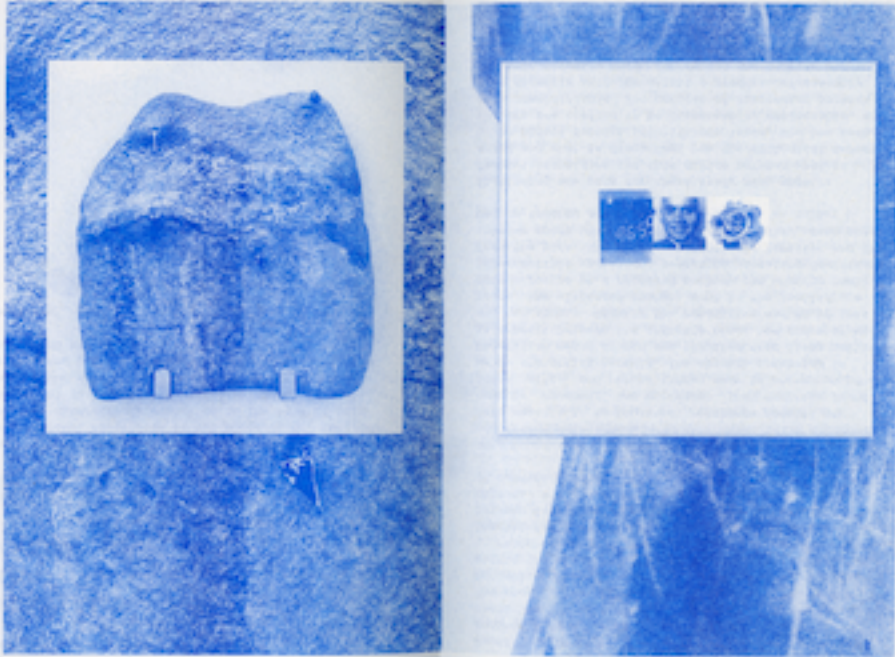
¹ Fred Moten, "epistrophe and epistrophe," *perennial fashion presence falling* (Seattle and New York: Wave Books, 2023), 95.

² See Jesse Chun, "An Index for Unlanguaging," www.jessechun.com/words. See also Rey Chow, *Not Like a Native Speaker: On Languaging as a Postcolonial Experience* (New York: Columbia University Press, 2014).

Amra Causevic

Repetition
means
a/void

/ Simón Ramírez



Amra Causevic, *Repetition*, from *Repetition means a/void*, 2002. Paper, 100% silk, wax, found objects, 24 x 15 inches. Courtesy the artist.

© 2002 Fred Moten. All rights reserved. 100% silk, wax, found objects.

Repetition means a/void

anaphora's not there, even when epistrophe and epiphora are displaced, repetition is dis placement, too, and sometimes almost means void, as in the case of fold tending not to turn toward self-enveloping. It's like a repeated and making up so insistently for the absence of its repeated beginning that beginning come out to show these in the end.

Fred Moten

Repetition of physical and rhetorical beginnings and endings inform the exhibition *Repetition means a/void*. Featuring the work of Amra Causevic and Simón Ramírez, the show considers how repetitive acts of meaningful accumulation form new modes of belonging to or existing within the space of language. Both artists employ reused or re-rendered objects and images to illustrate the inarticulable—the limits of language, of being without or between languages; the repetitive use of familiar images, objects, and sounds offers alternative means of communication.

Amra Causevic's installations can be seen as a living archive—objects accumulated over time, often embedded into vessels or manipulated, reference moments of commute, movement, and migration. They comprise found items, gifts, and refuse thrown away by anonymous others or by the artist herself. The objects presented in *Repetition means a/void* are compiled from items collected in transit between the artist's home, her place of work, and her studio. Despite the repetitive nature of this route, she witnesses change, even in the familiar; a common course or a repeated pathway can undergo small, imperceptible variations over time, creating deviations from the norm. The balance between the familiar and the unknown opens unique opportunities for play; each object can be touched and activated.

In finding new uses for these ready-made objects, Causevic considers the thin divide between what is saved and what is discarded, how the ecological impact of an object factors into its obsolescence, and how some objects are crafted to be disposable, replaceable, and thus commodifiable. The process of discarding objects ties directly into the artist's practice of assembly; Causevic's family emigrated during the Bosnian War in the early 1990s, living in several countries and leaving many objects behind before settling in the United States. Through the careful accumulation of visual data, the artist questions how material possessions can articulate abstract concepts of home, being, and belonging.

Simón Ramírez constructs language through aggregated visual information. In his works *Cultura mágica*, *Tu, Fuego*, *Untitled*, and *Luna*, the artist translates what he refers to as "found images"—photographs and film stills, illustrations and graffiti-to drawings on paper, configuring new, often random associations between disparate pieces of visual information. In this process, he formulates a syntax based on visual jokes and dissonance. The drawings recreate the low-fi, busy quality of the images that inspired them. They demonstrate something lost in translation, the gap between the original and the facsimile, which the artist likens to the delayed simultaneity of transmitted media images in countries like his native Colombia.

Ramírez leaves enough data to allude to an object or image's original form but presents it in a new context, making the subject matter simultaneously familiar yet difficult to define. While the drawings build new visual vocabularies, they reveal the limitations of language, as processes of meaning-making rely on interrelated, interdependent, interwoven fragments of information. Ramírez equates this process of visual mistranslation with the experience of migration: the use of language morphs through estrangement while exploring the poetic potential of misunderstanding. The slippages between drawing and image, image and object, object and name, create a critical framework, conveying a double consciousness—this multivalent understanding, or necessary multiplicity of sensory perceptions, engenders the experience of "unlanguageing,"¹ of losing language, and of building language anew.

Together, Causevic and Ramírez conjure ephemeral relationships between memory and place, movement and dwelling, mobility and stasis. Each artist considers the experience, formulation, and deconstruction of language, making poetic use of displaced and amalgamated objects to construct new visual lexicons.

Re'el Christian

¹ Fred Moten, "epistrophe and epistrophe," *perennial fashion presence falling* (Seattle and New York: Wave Books, 2003), 86.

² See Jesse Chun, "An Index for Unlanguageing," www.jessechun.co/words. See also Rey Chow, *Not Like a Native Speaker: On Language as a Postcolonial Experience* (New York: Columbia University Press, 2004).

Parent Company

This publication accompanies the exhibition *Repetition means a/void*, featuring Amra Causevic and Simón Ramírez, curated by Re'el Christian and presented at Parent Company, June 22 to July 26, 2003.

Designed by

Valentine America and Simón Ramírez

Printed by

Galapagos Press

Published by

Parent Company

Parent Company

This publication accompanies the
exhibition *Repetition means a/void*,
featuring Amra Causevic and Simón Ramirez.
Curated by Re'al Christian and presented at
Parent Company, June 22 to July 29, 2023.

Designed by
Valentina Améstica and Simón Ramirez

Printed by
Calipso Press

Published by
Parent Company